



République du Sénégal
Un Peuple – Un But – Une Foi
Ministère de l'Éducation nationale



Analyse des résultats du T.N.E.F

(Test National pour Enseigner le/en Français)

2305 élèves-maîtres au début de la formation
initiale dans les CRFPE

Mai 2015

Rédacteurs : Cheikh Elbou **DIAGNE** – DPRE ; Ousmane **DIAGNE** – INEADE ; Amadou Moustapha Thialaw **DIOP** –
Personne ressource ; Moth **GUEYE** – CIME ; Muriel **NICOT-GUILLOREL** – CT MEN ; Abdoulaye Ibnou **SECK** – Personne
ressource ; Amadou Beye **SY** – point focal du comité - DEE ; Amadou Bamba **THIOBANE** – Personne ressource

1. Contexte

Depuis 2013, le Ministère de l'Education nationale (MEN) du Sénégal s'attache à la conception d'un Test national pour enseigner le/en français (TNEF). Ce test est utilisé dans la formation initiale des élèves enseignants du cycle fondamental (Elémentaire et Moyen) et oriente un module de formation (voir ci-après) destiné à améliorer leurs compétences langagières afin de **généraliser le niveau de maîtrise B2 pour enseigner en français et augmenter significativement le niveau C1 pour enseigner le français**.

La conception scientifique du TNEF, construit par le comité national mis en place à cet effet par le Secrétaire général du Ministère de l'Education nationale (MEN), s'est effectuée en partenariat avec le « Département évaluation-certification » du CIEP de Sèvres sur financements AFD (6 missions d'expertise du CIEP en 2014 pour un coût de 46 204 euros, subvention APSE-EDUFORM allouée au MEN de 125 000 euros).

La conception des items s'effectue par un comité national de rédaction¹. Cinq campagnes de rédaction ont été organisées de janvier 2014 à janvier 2015. Les items du TNEF sont validés par la psychométrie, en adoptant la démarche du calibrage masqué², afin de constituer une banque nationale d'items, calibrés sur le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) et le *Référentiel des compétences langagières pour enseigner le/en français au Sénégal*.

Actuellement, la banque d'items est constituée comme suit :

Illustration 1. Situation sur les items au 25 mai 2015

- **Banque nationale d'items** validés par la psychométrie - au 19 mai 2015

Compréhension orale			Structures de la langue			Compréhension écrite		
COB1	COB2	COC1	SLB1	SLB2	SLC1	CEB1	CEB2	CEC1
12	9	10	14	10	9	13	13	10
Total : 31			Total : 35			Total : 36		
Total : 102 (+ 45 items en attente, placés dans le TNEFV4)								

- **Grenier** : Items finalisés après les campagnes de rédaction, en attente de la validation psychométrique (injection dans le TNEF par calibrage masqué) - au 19 mai 2015

Compréhension orale			Structures de la langue			Compréhension écrite		
COB1	COB2	COC1	SLB1	SLB2	SLC1	CEB1	CEB2	CEC1
23	19	23	30	39	16	22	24	20
Total : 65			Total : 85			Total : 66		
Total : 216								

A l'issue de l'administration d'un TNEF, le traitement des résultats s'effectue par scanner numérique sur la base de feuilles de réponses pré-numérisées complétées par les candidats. Cette dématérialisation de la correction entraîne un gain de temps et de fiabilité du traitement des réponses des candidats. A noter qu'il s'agit de la première opération de dématérialisation des évaluations / examens menée à son terme dans le pays.

¹ **Liste des membres du groupe national de rédacteurs** : Ibrahima **Camara** – CRFPE Fatick ; Mamadou **Coulibaly** – Personne ressource ; Moussa **Daff** – UCAD ; Ablaye **Dia** – DFC ; Ousmane Doudou Maty **Diagne** – INEADE ; Mamadou Baïdy **Dieng** – Personne ressource ; Amadou Moustapha Thialaw **Diop** – Personne ressource ; Bathé **Diop** – PES L JFK ; El Hadji **Diop** – INEADE ; Fatou **Diop** – PES LTSNT ; Abdoulaye **Diouf** – UCAD ; Astou **Fall** – DEMSG- Emmanuel dit Magou **Faye** – CRFPE Dakar ; Mor Anta **Kandji** – CRFPE Kaolack ; Moussa **Kante** – Personne ressource ; Oumar **Ndiaye** – IA Louga ; Muriel **Nicot-Guillorel** – CT MEN ; Ndiaga **Sall** – DFC ; Aboulaye Ibnou **Seck** – Personne ressource ; Marcel **Sene** – IA Dakar ; Amadou Beye **Sy** – DEE ; Amadou Bamba **Thiobane** – Personne ressource ; Ramatoulaye **Wane** – PES LM CEM Ouakam.

Psychométriciens du MEN investis dans le TNEF : Cheikh Elbou **Diagne** – DPPE, Khalil **Diarra** – INEADE ; Moth **Gueye** – CIME.

² Depuis le TNEF V3, des items masqués sont injectés dans le TNEF mais ne sont pas pris en compte dans le calcul des résultats des candidats. Les scores des candidats sont calculés uniquement à partir de 57 items dont la validité psychométrique est avérée. Le procédé de « calibrage masqué » permet d'observer le comportement des items masqués sur un échantillon d'au moins 400 candidats. Lorsque ces items sont validés par la psychométrie, ils sont placés dans la banque nationale d'items et peuvent alors être utilisés par la suite comme items calibrés pour un futur TNEF.

En 2014, le TNEF a été administré deux fois auprès des élèves-maîtres dans les centres régionaux de formation des personnels de l'éducation (CRFPE, avril et septembre 2014) et une fois auprès des élèves-professeurs de collège de la Faculté des Sciences et Technologies de l'Education et de la Formation (FASTEF, novembre 2014). Il en ressort que les performances des élèves-enseignants (élèves-maîtres et élèves-professeurs) étaient, dans une proportion non négligeable, en deçà des niveaux requis pour enseigner le/en français.

Le niveau en français ayant une influence évidente sur la qualité de l'Education, le Ministre de l'Education nationale a décidé de réviser les modalités de recrutement des élèves-maîtres. Le nouvel arrêté du concours de recrutement des élèves-maîtres (CREM - n°18077), paru le 4 décembre 2014, structure le concours en 3 étapes : dictée en français de pré-sélection, dissertation en français et épreuves sur les connaissances à enseigner pour l'admissibilité, entretien oral pour l'admission. L'article 22 du CREM précise aussi que « **Les candidats déclarés admis subissent un test national pour enseigner le/en français, au début et à la fin de la formation.** »

Le TNEF est donc désormais reconnu institutionnellement dans le pays. Pour renforcer la qualité de son utilisation, il convient cependant que la banque d'items soit enrichie jusqu'à 500 items calibrés. On estime que le MEN pourra disposer d'une banque nationale d'items calibrés suffisamment riche à l'issue de la 7ème version du TNEF, soit en 2017. Il aura alors la capacité d'établir un grand nombre de TNEF différenciés, superposables et donc comparables.

L'année 2014-2015 a permis aussi de concevoir un module de formation pour l'amélioration des compétences langagières en français, intégré dans le référentiel de formation de la DFC pour la formation initiale des élèves-maîtres. Ce module se structure comme suit :

A partir du T.N.E.F, une formation qui repose sur...



Lors des cours intra-muros, les élèves-maîtres reçoivent 2 heures par semaine consacrées au relèvement des compétences langagières. Ce temps permet au formateur :

- de réguler le parcours d'auto-formation réalisé par chaque élève-maître (observation des tableaux de suivi dans les livrets renseignés par les EM, tenue du tableau de bord de la classe pour identifier d'éventuels groupes de besoin, remédiations si nécessaire)
- d'organiser des activités pour renforcer l'expression orale et l'expression écrite des EM (10 fiches conçues pour exploiter le Webdocumentaire TV5 Monde « Indépendance africaine – escale au Sénégal », formation de tous les formateurs de français des CRFPE sur la didactisation de supports audiovisuels authentiques, etc.).

En dehors des cours intra-muros, les EM effectuent leur parcours d'auto-formation. Au regard des résultats qu'il obtient, chaque élève-enseignant identifie les domaines à conforter et sélectionne les supports d'auto-formation appropriés à ses besoins. Il choisit les modules en compréhension orale et compréhension écrite correspondant au degré supérieur des scores qu'il a obtenus : « en route vers B1 », « en route vers B2 », « en route vers C1+ ». La maîtrise des structures de la langue est une activité transversale, que l'on retrouve dans chacune des fiches proposées. Actuellement, les 6 livrets regroupent les activités listées ci-dessous.

Illustration 2. Récapitulatif sur les contenus des modules d'auto-formation, soit un total de 99 fiches d'activité

	En Route vers B1	En route vers B2	En route vers C1+
Compréhension orale	Objectifs d'apprentissage Introduction Grille d'auto-évaluation : activités liées à l'oral Comment améliorer sa compréhension orale ? Fiche 1 – La mère Fiche 2 – Reproches Fiche 3 – Jérôme et la géographie Fiche 4 – Belles, belles, belles Fiche 5 – Dans le couloir du campus Fiche 6 – Herbicide Roundup Fiche 7 – Le guide « « Petit futé » Fiche 8 – Ma fille Fiche 9 – Le rubidion Fiche 10 – Les descendants de Tirailleurs Fiche 11 – Peugeot veut reconquérir l'Afrique Fiche 12 – Chagrin d'amour Fiche 13 – Interrogations sur la francophonie	Objectifs d'apprentissage Introduction Grille d'auto-évaluation : activités liées à l'oral Comment améliorer sa compréhension orale ? Fiche 1 – Vélos et cyclomoteurs à assistance électrique Fiche 2 – Le paludisme Fiche 3 – Le patron de Tesla Motors Fiche 4 – Adolescents déviants Fiche 5 – Le jeûne Fiche 6 – Kawasaki J 300 Fiche 7 – Diversité culturelle Fiche 8 – Bien parler en public Fiche 9 – Barack Obama Fiche 10 – Etre pauvre Fiche 11 – IGEFI Fiche 12 – Roule s'enroule Fiche 13 – Les mineurs de Trézalé Fiche 14 – La Marraïne Fiche 15 – La violence interpersonnelle Fiche 16 – Une chanson douce Fiche 17 – La fusée Ariane Fiche 18 – Les feuilles mortes	Objectifs d'apprentissage Introduction Grille d'auto-évaluation : activités liées à l'orale Comment améliorer sa compréhension orale ? Fiche 1 – Le marché de la fripe Fiche 2 – Ça dégénère Fiche 3 – Le Maire de Moscou Fiche 4 – Un rendez-vous hebdomadaire Fiche 5 – Les grands-parents Fiche 6 – La corrida Fiche 7 – Genre et mathématiques Fiche 8 – Planification linguistique en RDC Fiche 9 – Défense du service public Fiche 10 – Rendez-vous Fiche 11 - Ne me quitte pas Fiche 12 – Les conseils municipaux Fiche 13 – Le dégroupage de contenus mobiles Fiche 14 – Les talons d'Achille Fiche 15 – La foule Fiche 16 – Grand Corps Malade Fiche 17 - Pour un monde un peu plus humain Fiche 18 - Accablé par le destin

	En Route vers B1	En route vers B2	En route vers C1+
Compréhension écrite	Objectifs d'apprentissage Introduction Grille d'auto-évaluation : activités liées à l'écrit Comment améliorer sa compréhension écrite Fiche 1 - L'eau et le génie humain Fiche 2 – Retour de vacances Fiche 3 – Quiche forestière Fiche 4 – La ruse des Touaregs Fiche 5 – Le successeur du roi Fiche 6 – Un voyage organisé Fiche 7 – Contre l'analphabétisme Fiche 8 – Un jeu dangereux Fiche 9 – La petite folle Fiche 10 – La cicatrice Fiche 12 – Mendiant, un dur métier Fiche 12 – Un écrivain : William Sassine Fiche 13 – La position de l'Iran	Objectifs d'apprentissage Introduction Grille d'auto-évaluation : activités liées à l'écrit Comment améliorer sa compréhension écrite ? Fiche 1 – Sur la place publique Fiche 2 – Une vie au service du vélo Fiche 3 - Les omelettes Fiche 4 - Au cinéma Fiche 5 – La leçon de prononciation Fiche 6 - Je te l'ai dit cent fois Fiche 7 – Le tourisme à travers les âges Fiche 8 – Découverte de la ville Fiche 9 – La vitamine c Fiche 10 – L'homme singe Fiche 11 - Pour en finir avec l'acné Fiche 12 – Deux escargots Fiche 13 – Le temps intérieur Fiche 14 – Effectifs dans les classes Fiche 15 – Pension alimentaire Fiche 16 – Bel ami Fiche 17 - La pollution des océans Fiche 18 - La mixité à l'école	Objectifs d'apprentissage Introduction Grille d'auto-évaluation : activités liées à l'écrit Comment améliorer sa compréhension écrite ? Fiche 1 – Réchauffement climatique Fiche 2 – Enfance malheureuse Fiche 3 – Le « fléau du téléphone portable Fiche 4 – Traditions et modernisme Fiche 5 – Cinq chantiers en Afrique Fiche 6 – Enseignement mutuel Fiche 7 – La chasse en question Fiche 8 – Le condamné à mort Fiche 9 – L'héritage Fiche 10 – Gloire aux tirailleurs Fiche 11 - La Francophonie Fiche 12 – Sixième sens Fiche 13 – Clandestin Fiche 14 – La peur Fiche 15 – La guerre Fiche 16 – Smartphones et autres Fiche 17 - Les bonnes manières Fiche 18 - Le stylo n'a pas dit son dernier mot Fiche 19 – La vie scolaire

Ces modules d'auto-formation ont été édités sous **format HTML** (avec correction interactive) pour être téléchargés sur des outils nomades si les stagiaires en disposent (ordinateurs, tablettes, smartphones) et au **format PDF** (livrets et corrigés) pour être imprimés si besoin (avec téléchargement de MP3 pour la compréhension orale).

Pour faciliter les téléchargements, une **bibliobox** (boîtier permettant de fonctionner en intranet) a été fournie à chaque CRFPE. Celle-ci contient également une bibliothèque numérique, avec des romans de la littérature française libres de droit (e-pub et PDF), ce qui peut permettre aux CRFPE de développer différentes activités de lecture (ex : rallyes lecture).

La promotion 2015 va être la première à utiliser ces supports. Un **processus de recherche-action** est donc mis en place afin de recueillir le ressenti des acteurs (formateurs de français des CRFPE et élèves-enseignants) sur leur utilisation (différentes grilles à compléter). Il serait bon d'**organiser un regroupement des formateurs de français à l'issue des cours intra-muros** (fin octobre) afin de collecter leurs remarques. Il conviendrait ensuite de réajuster les documents et de les **imprimer à l'IMPRIMEN + CD audio** (duplication aisée à la **DRTS**) afin que les EM de la 4^{ème} promotion à venir (2016) ne disposant pas d'outils nomades puissent travailler aisément à partir de livrets imprimés agréables à consulter (cette année malheureusement, l'impression sera à leur charge).

Pour optimiser le temps d'auto-formation nécessaire pour passer d'un degré à l'autre du CECRL, il serait bien aussi d'augmenter le nombre de fiches par niveau afin d'arriver à : B1 = 20 fiches, B2 = 30 fiches, C1+ = 30 fiches (soit 25 nouvelles fiches CO et 25 nouvelles fiches CE, soit au total 50 nouvelles fiches à concevoir). Mais pour cela, des fonds additionnels devraient être trouvés pour assurer la tenue de nouveaux ateliers de conception, le programme APSE-EDUFORM (AFD) étant désormais fermé. Le PAEBCA pourrait être sollicité dans ce sens, d'autant que les outils présentés, construits pour la formation initiale (TNEF et modules d'auto-formation), vont être utilisés dans la **formation continue** des enseignants ciblés par le projet (enseignants étape 3 et professeurs de collèges non diplômés en Casamance). A noter aussi que les supports d'auto-formation seront mis à disposition comme **ressources libres** dans les 500 tablettes fournies par **IFADEM-Sénégal** à Kaolack et Fatick. Ils seront de plus présentés prochainement à la Faculté des Sciences et Technologie de l'Education et de la Formation (FASTEF).

Le présent rapport présente les résultats obtenus par les élèves-maîtres de la 3^{ème} promotion depuis la réforme de la formation initiale en 2011 (soit ceux de l'année 2015). Conformément au nouvel arrêté du CREM, le TNEF s'est tenu au début de la formation initiale, juste après la semaine consacrée aux amphithéâtres de rentrée (harmonisation du planning CRFPE lors de la réunion du 25 avril de la DFC avec les directeurs CRFPE). Il s'agit de la quatrième administration du Test national pour enseigner le/en français (appelé désormais TNEFV4).

2. Protocole d'administration du TNEFV4

Le protocole d'administration du TNEFV4, comme ceux antérieurs, se base sur l'audition d'une **bande son**³ regroupant les consignes et les supports audio de compréhension orale, ce qui garantit une **équité d'administration** auprès de tous les candidats, dans tous les CRFPE.

Les candidats reçoivent un **livret** dans lequel ils lisent, sans rien écrire, les exercices de compréhension orale, de maîtrise des structures de la langue et de compréhension écrite. Pour faciliter l'injection de 45 items masqués, 5 zones ont été déterminées, sachant que les scores des EM sont calculés sur les 57 items communs aux 5 zones, antérieurement validés par la psychométrie. Le tableau ci-dessous présente l'ossature commune des items des 5 zones.

Illustration 3. Structuration d'un TNEF avec injection d'items masqués

QCM pour la <u>compréhension orale</u> . Durée épreuve : 35 minutes (avec consigne)			
Thèmes : vie courante, monde professionnel, thèmes liés aux programmes scolaires, culture générale	8 B1 : 15'	8 B2 : 17'	7 C1 : 18'
	Annonce : 1 Monologue : 2 Interactions vie courante : 2 Reportage voix successives : 2 Dont item masqué : 1	Annonce : 1 Monologue : 2 Reportage / chronique voix successives : 3 Débat/discussion : 1 Dont item masqué : 1	Monologue : 1 Reportage voix successives : 3 Débat / discussion : 2 Dont item masqué : 1

QCM pour la <u>maîtrise des structures</u> . Durée épreuve : 12 minutes. Jingle 6mn : il vous reste 6 mn.			
Thèmes : vie courante, monde professionnel, thèmes liés aux programmes scolaires, culture générale	7 B1	7 B2	6 C1
	Vocabulaire : 1 Conjugaison : 1 Préposition : 1 Pronom : 1 Déterminant : 1 Orthographe (homophone) : 1 Dont item masqué : 1	Vocabulaire : 1 Conjugaison : 1 Pronom : 1 Orthographe (accord) : 1 Connecteur : 2 Dont item masqué : 1	Vocabulaire : 1 Conjugaison : 1 Pronom : 1 Orthographe (accord) : 1 Connecteur : 1 Dont item masqué : 1

QCM pour la <u>compréhension écrite</u> . Durée épreuve : 52mn. (Jingle à 22 mn : il vous reste 30mn + Jingle à 37 mn : il vous reste 15 mn + jingle à 47 mn : il vous reste 5mn)			
Thèmes : vie courante, monde professionnel, thèmes liés aux programmes scolaires, culture générale	8 B1	8 B2	7 C1
	Extraits littéraires : 2 Extraits docs liés au monde professionnel : 2 Document injonctif : 1 Extraits docs vulgarisation scientifique : 2 Dont item masqué : 1	Extraits littéraires : 2 Extraits docs liés au monde professionnel : 2 Document injonctif : 1 Extraits docs vulgarisation scientifique : 2 Dont item masqué : 1	Extraits docs littéraires : 2 Extraits docs liés au monde professionnel : 2 Extraits docs vulgarisation scientifique : 2 Dont item masqué : 1

³ La FASTEF a reçu 5 amplificateurs (financement APSE-EDUFORM) pour sonoriser les salles d'examen.

Pour le TNEFV4, les **livrets candidats** ont été imprimés à IMRIMEN. Cependant, après la validation de quelques corrections orthographiques, les bons à tirer (BAT) correspondant au livret de chaque zone (5 livrets avec items masqués différents) n'ont pas été signés. Avant l'impression, les fascicules ont dû être retravaillés par les infographistes comme le nécessite l'édition. Malheureusement, plusieurs erreurs ont alors été commises dans les items masqués des différentes zones. L'équipe s'en est aperçue 4 jours avant le départ de la supervision et un gros travail a été alors accompli par IMPRIMEN pour lever les erreurs (changement des feuilles erronées dans chaque livret). Au moment de l'administration, dans la zone de Thiès, un item masqué a été supprimé car une erreur subsistait. A Saint-Louis, 40 livrets n'étaient pas conformes et une deuxième administration a dû être réalisée auprès des 40 EM concernés.

A l'avenir, il conviendrait que les BAT soient signés feuille à feuille avant impression. Mais, il demeure qu'en termes de sécurisation des documents, **la procédure apparaît moins fiable que la reproduction par photocopie** (ou riso) comme réalisé lors des 3 premiers TNEF, car les items doivent être manipulés par les infographistes. Outre le risque d'erreur, cela multiplie de plus le nombre de personnes en contact avec le test. Par ailleurs, les TNEF devant être différents d'une administration à l'autre pour garantir sa sécurité (tout en garantissant la scientificité de la comparaison des tests) on peut se demander si des livrets brochés faits à l'imprimerie se justifient, car il conviendrait de les détruire après usage pour renforcer la procédure de sécurisation.

En raison de ces difficultés, 2 solutions apparaissent envisageables : le retour à la procédure riso ou photocopie, la sécurisation de l'impression à IMPRIMEN avec un atelier préparatoire avec le(s) infographiste(s) désigné(s) responsable(s).

Illustration 4. Les livrets candidats pour chacune des 5 zones



Après écoute de la bande son et lecture des choix de réponse dans les livrets, les élèves-candidats cochent leurs réponses dans une **feuille de réponses pré-numérisée**. En début de formation, il n'était pas possible d'insérer par publipostage leurs identifiants personnels dans chaque feuille, en raison de la mobilité encore possible des affectations. Les feuilles de réponses comportaient un code numérique pour chaque candidat qui a ensuite été appareillé à l'ordre alphabétique des candidats (Excel). En début de formation, il conviendrait d'avoir un **modèle standard de feuille de présence** afin de faciliter cette procédure. Les superviseurs doivent en outre **mieux respecter l'adéquation entre la numérotation des feuilles de réponses et l'ordre alphabétique des candidats** afin d'alléger le

travail des psychométriciens lors du traitement des résultats. Quoi qu'il en soit de ces imperfections, **le traitement des résultats a pu s'opérer de manière fiable**. A noter qu'au TNEF de fin de formation, les feuilles candidats seront nominatives puisque les listes seront définitives.

Illustration 5. Exemple de feuille de réponse TNEF début de formation

République du Sénégal
Un Peuple - Un But - Une Foi
Ministère de l'Éducation nationale
FEUILLE DE REPONSES TNEF

Nom : _____

Prénom : _____

Date de naissance : _____

Lieu de naissance : _____

Sexe : ☐ H ☐ F

Option : ☐ Français ☐ Arabe

Votre diplôme académique le plus élevé : ☐ Bac ☐ Bac + 1 ☐ Bac + 2 ☐ Bac + 3 ☐ Bac + 4 ☐ Bac + 5

Partie 1 : Compréhension orale

Exercice 1 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Exercice 2 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Exercice 3 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Exercice 4 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Exercice 5 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Exercice 6 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Exercice 7 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Exercice 8 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Exercice 9 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Exercice 10 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Exercice 11 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Exercice 12 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Exercice 13 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Exercice 14 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Exercice 15 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Exercice 16 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Exercice 17 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Exercice 18 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Exercice 19 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Exercice 20 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Exercice 21 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Exercice 22 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Exercice 23 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Partie 2 : Maîtrise des structures de la langue

Exercice 24 ☐ A ☐ B ☐ C

Exercice 25 ☐ A ☐ B ☐ C

Exercice 26 ☐ A ☐ B ☐ C

Exercice 27 ☐ A ☐ B ☐ C

Exercice 28 ☐ A ☐ B ☐ C

Exercice 29 ☐ A ☐ B ☐ C

Exercice 30 ☐ A ☐ B ☐ C

Exercice 31 ☐ A ☐ B ☐ C

Exercice 32 ☐ A ☐ B ☐ C

Exercice 33 ☐ A ☐ B ☐ C

Exercice 34 ☐ A ☐ B ☐ C

Exercice 35 ☐ A ☐ B ☐ C

Exercice 36 ☐ A ☐ B ☐ C

Exercice 37 ☐ A ☐ B ☐ C

Exercice 38 ☐ A ☐ B ☐ C

Exercice 39 ☐ A ☐ B ☐ C

Exercice 40 ☐ A ☐ B ☐ C

Exercice 41 ☐ A ☐ B ☐ C

Exercice 42 ☐ A ☐ B ☐ C

Exercice 43 ☐ A ☐ B ☐ C

Partie 3 : Compréhension écrite

Exercice 44 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Exercice 45 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Exercice 46 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Exercice 47 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Exercice 48 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Exercice 49 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Exercice 50 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Exercice 51 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Exercice 52 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Exercice 53 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Exercice 54 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Exercice 55 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Exercice 56 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Exercice 57 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Exercice 58 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Exercice 59 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Exercice 60 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Exercice 61 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Exercice 62 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Exercice 63 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Exercice 64 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Exercice 65 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Exercice 66 ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

06/05/2015

Ensuite, la collecte des résultats s'effectue par **scanneur numérique** sur la base des feuilles de réponses pré-numérisées complétées par les candidats. Cette **dématérialisation de la correction**⁴ entraîne un gain de temps et de fiabilité du traitement des réponses des candidats.

1. Echantillon des élèves-maîtres évalués par le T.N.E.F V4, le 13 mai 2015

Le 13 mai 2015, l'administration de la 4^{ème} version du TNEF s'est déroulée dans les 12 CRFPE fonctionnels. **Le protocole d'administration s'est avéré être opérationnel, bien que dans certains centres des ajustements de dernière minute aient dû être opérés compte tenu des imperfections mentionnées précédemment.** Les consignes et les supports audio, contenus dans la bande son, ont assuré une **équité de passation** sur l'ensemble du territoire. A noter que dans certains CRFPE, le matériel audio fourni en 2014 (APSE-EDUFORM) commence à être défectueux et des outils personnels de sonorisation ont parfois été utilisés.

De plus, le matériel actuel nécessite d'être branché sur ordinateur, ce qui oblige parfois à réaliser des copies de la bande son sur des ordinateurs personnels. Même si chaque superviseur veille à son départ à la destruction des copies, un risque de fraude demeure. C'est pourquoi pour garantir une sécurisation optimum du TNEF, toutes les salles devraient être équipées d'**enceintes de qualité avec lecteur MP3 à entrée(s) USB** (marque certifiée ISO). Ce

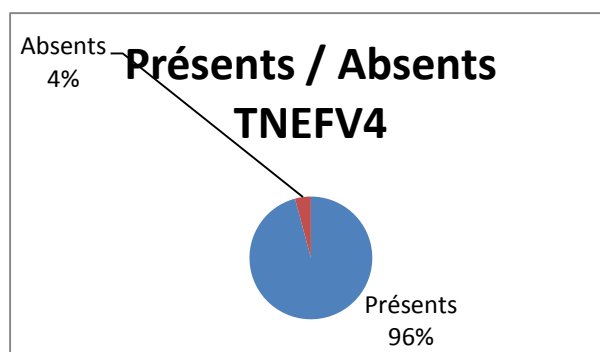
⁴ Sur financement APSE-EDUFORM, 3 scanneurs numériques, 3 ordinateurs portables, 3 disques durs externes ont été remis aux services des psychométriciens investis dans le TNEF.

matériel devrait être enregistré dans la comptabilité matière des CRFPE et placé en sécurité entre 2 TNEF. Pour le TNEFV4, au total 24 salles et 5 amphithéâtres ont été utilisés.

Le 13 mai 2015, **2209 élèves-maîtres (désormais EM) sur les 2 305 admis** (soit 96% des admis) ont pu être évalués, comme le précise le tableau ci-dessous.

Illustration 6. Présents / absents TNEFV4 selon les options

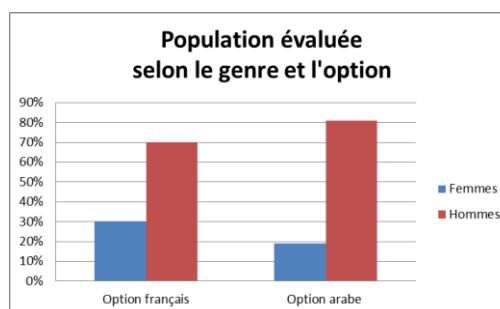
Option	Présents	Absents
français	1987	81
	96%	4%
arabe	222	15
	94%	6%
TOTAL	2209	96
	96%	4%



On remarque 4% d'absents dans l'option français et 6% dans l'option arabe, soit un taux global d'absence moyen voisin de 4%. Il conviendra que ces EM absents soient évalués par les formateurs de français CRFPE, en utilisant par exemple les outils TCF sur TV5 Monde, afin que ces EM puissent s'engager ensuite dans leur parcours d'auto-formation en français. A l'avenir, il serait bon de mettre à la disposition des CRFPE un **TNEF standard « banalisé »** pour évaluer les absents pour cas de force majeure.

Illustration 7. Répartition de l'échantillon selon le genre et l'option

Option	Femmes	Hommes	TOTAL
français	594	1393	1987
	30%	70%	90%
arabe	42	180	222
	19%	81%	10%
TOTAL	636	1573	2209
	29%	71%	100%



Les 2209 EM évalués en 2015 se répartissent comme suit : 1573 hommes et 636 femmes, ce qui confirme la **prégnance d'un corps enseignant masculin au Sénégal**.

Parmi ces candidats, 1987 EM (90 %) sont inscrits dans l'option français et 222 EM (10 %) dans l'option arabe, soit : **19 % d'EM femmes et 81 % d'EM hommes pour l'option arabe, 30 % d'EM femmes et 70 % d'EM hommes pour l'option français**.

Illustration 8. Répartition de l'échantillon selon le diplôme académique

OPTION	genre	BAC	BAC + 1	BAC + 2	BAC + 3	BAC + 4	BAC + 5	Total général
français	F	289	91	98	78	27	11	594
	%	49%	15%	16%	13%	5%	2%	100%
	H	542	201	255	215	127	53	1393
	%	39%	14%	18%	15%	9%	4%	100%
	Ensemble	831	292	353	293	154	64	1987
	%	42%	15%	18%	15%	8%	3%	100%

arabe	F	37	4	1				42
	%	88%	10%	2%	0%	0%	0%	100%
	H	142	17	12	5	4		180
	%	79%	9%	7%	3%	2%	0%	100%
	Ensemble	179	21	13	5	4	0	222
	%	81%	9%	6%	2%	2%	0%	100%
TOTAL	F	326	95	99	78	27	11	636
	%	51%	15%	16%	12%	4%	2%	100%
	H	684	218	267	220	131	53	1573
	%	43%	14%	17%	14%	8%	3%	100%
	Ensemble	1010	313	366	298	158	64	2209
	%	46%	14%	17%	13%	7%	3%	100%

Sur la population globale, 60 % des EM évalués ont un niveau Bac ou Bac +1 vs 40 % entre Bac +2 et Bac +5. On remarque que 66% des femmes ont un niveau Bac ou Bac +1 vs 57% des hommes. A noter aussi que 10% des EM de la promotion 2015 ont atteint le niveau Master 1 ou Master 2. Une différence marquée apparaît selon les options : 81 % des EM de l'option arabe ont un niveau Bac vs 39% des EM de l'option français. Le niveau académique des EM apparaît donc globalement plus élevé dans l'option français.

2. Analyse des résultats obtenus au T.N.E.F V4 au niveau national

2.1. Résultats globaux

Le tableau ci-après présente les résultats globaux obtenus en référence à l'échelle du CECRL (voir le descriptif de l'échelle du CECRL en annexe).

Illustration 8. Résultats globaux TNEF V4, selon le genre et l'option

OPTION	genre	Infra B1	B1	B2	C1	Total général
français	F	8	74	291	221	594
	%	1%	12%	49%	37%	100%
	H	9	133	692	559	1393
	%	1%	10%	50%	40%	100%
	ensemble	17	207	983	780	1987
	%	1%	10%	49%	39%	100%
arabe	F	15	18	7	2	42
	%	36%	43%	17%	5%	100%
	H	90	68	16	6	180
	%	50%	38%	9%	3%	100%
	ensemble	105	86	23	8	222
	%	47%	39%	10%	4%	100%

TOTAL	F	23	92	298	223	636
	%	4%	14%	47%	35%	100%
	H	99	201	708	565	1573
	%	6%	13%	45%	36%	100%
	ensemble	122	293	1006	788	2209
	%	6%	13%	46%	36%	100%

Sur la population globale, on observe que 82% des EM obtiennent un niveau B2 ou C1 : 88% des EM de l'option français et 14 % des EM de l'option arabe. A l'inverse, on relève que 19% des EM nouvellement recrutés se situent en deçà du niveau de français requis (infra B1 et B1) : soit 11% des EM de l'option français et 86% des EM de l'option arabe. A noter que 14% des EM arabisants ont le niveau B2 (10%) ou C1 (4%). Il s'avère que **le niveau de maîtrise du français par les femmes est sensiblement similaire à celui des hommes**. Ainsi, pour ne pas alourdir le présent rapport, la variable genre ne fera plus l'objet de commentaire particulier. Le lecteur pourra observer cette variable dans chaque tableau si nécessaire.

Les résultats globaux en français apparaissent nettement meilleurs que ceux obtenus en 2014, comme le rappellent les scores de l'an passé ci-dessous :

Illustration 9. Scores globaux TNEF V1 2014

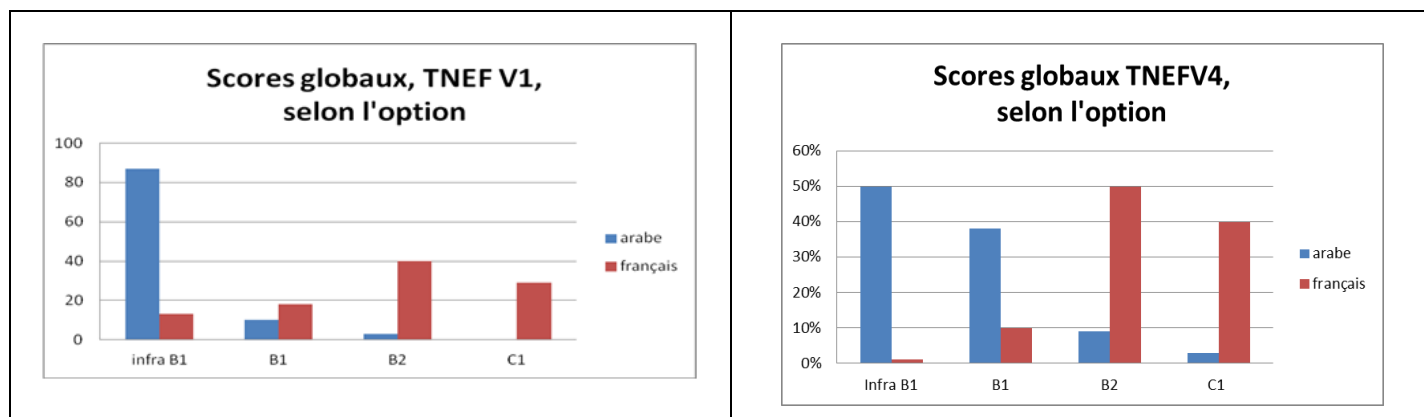
Niveau Global		infra B1	B1	B2	C1	Total général
arabe	femmes	22	1	1	0	24
	% femmes	92%	4%	4%	0%	100%
	hommes	131	17	4	0	152
	% hommes	86%	11%	3%	0%	100%
	Total arabe	153	18	5		176
	%	87%	10%	3%	0%	100%
français	femme	126	149	282	208	765
	% femmes	16%	19%	37%	27%	100%
	hommes	145	243	563	423	1374
	% hommes	11%	18%	41%	31%	100%
	Total français	271	392	845	631	2139
	%	13%	18%	40%	29%	100%
Total général		424	410	850	631	2315
	%	18%	18%	37%	27%	100%

Si l'on compare 2014 et 2015, on voit que :

- Pour l'option français, les infra B2 (infra B1 + B1) passent de 31% en 2014 à seulement 11% en 2015.
- Pour l'option arabe, les infra B2 (infra B1 + B1) passent de 97% en 2014 à 86% en 2015. En 2015, 14% des EM arabisants atteignent les niveaux B2-C1 alors qu'ils n'étaient que 5% dans cette situation en 2014.

Les graphiques ci-dessous indiquent que le niveau de français est meilleur dans les deux options en 2015, de manière très nette pour l'option français. Il s'agit certainement de l'effet des nouvelles modalités de recrutement.

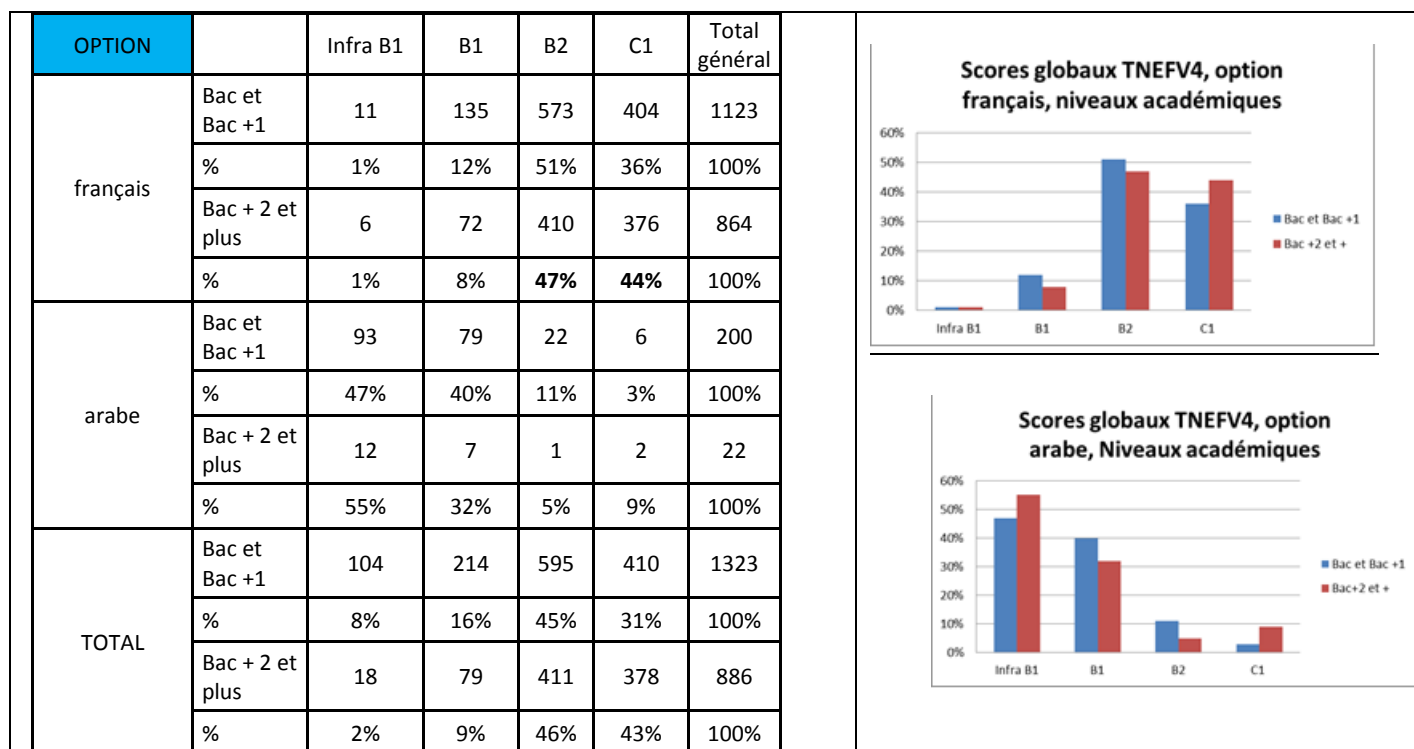
Illustration 10. Comparaison scores globaux entre 2014 et 2015



Il n'en demeure pas moins que les EM n'ayant pas le niveau requis pour enseigner le/en français (11% des EM de l'option français et 86% des EM de l'option arabe) doivent bénéficier de renforcement en français. Pour les arabisants en particulier, il conviendrait de confectionner des supports « grands débutants » (de type FLE/FOS). La demande de la Division de l'enseignement arabe est d'ailleurs très forte à ce niveau.

Les EM ayant un niveau B2 ou C1 (88% des EM dans l'option français et 14% des EM dans l'option arabe) auront recours aux modules d'auto-formation **C1+**. On peut espérer qu'en fin de formation, un nombre significatif d'EM de l'option français atteindra le niveau C1, niveau requis pour enseigner le français.

Illustration 11. Scores globaux TNEF V4 et niveaux académiques



Pour l'option arabe, le niveau académique ne semble pas significatif sur le niveau de maîtrise du français. **Pour l'option français, le niveau académique intervient sur la maîtrise du français** : 47% des « bac +2 et + » obtiennent un score de B2 et 44% un score de C1, niveaux requis pour enseigner en/le français, vs 51 % des EM « bac et bac +1 » en B2 et 36% en C1.

2.2. Résultats en compréhension orale

Le tableau ci-dessous présente les résultats en compréhension orale selon les sections et le genre.

Illustration 12. Graphique des scores en compréhension orale, selon les options

CO		infra B1	B1	B2	C1	Total
arabe	F	24	8	7	3	42
		57%	19%	17%	7%	100%
	H	106	38	23	13	180
		59%	21%	13%	7%	100%
Total arabe		130	46	30	16	222
		59%	21%	14%	7%	100%
français	F	75	75	257	187	594
		13%	13%	43%	31%	100%
	H	111	162	614	506	1393
		8%	12%	44%	36%	100%
Total français		186	237	871	693	1987
		9%	12%	44%	35%	100%

CO - TNEFV4 - Option arabe

Niveau	Score	Pourcentage
infra B1	58	58%
B1	21	21%
B2	14	14%
C1	7	7%

CO-TNEFV4-Option français

Niveau	Score	Pourcentage
B2	44	44%
C1	35	35%
B1	12	12%
infra B1	9	9%

En compréhension orale, 21% des EM de l'option français se situent en deçà des niveaux requis (B2 et C1), ce qui n'est pas négligeable. **La compréhension orale doit donc être une compétence à renforcer** en formation, en particulier l'écoute. Cette compétence est particulièrement chutée dans l'option arabe puisque 80% des EM se situent en deçà de B2.

2.3. Résultats en maîtrise des structures de la langue

Le tableau ci-dessous présente les résultats dans la maîtrise des structures de la langue selon les sections et le genre.

Illustration 13. Tableau de synthèse des scores en maîtrise des structures de la langue

MSL		infra B1	B1	B2	C1	Total
arabe	F	16	17	4	5	42
		38%	40%	10%	12%	100%
	H	91	62	14	13	180
		51%	34%	8%	7%	100%
Total arabe		107	79	18	18	222
		48%	36%	8%	8%	100%
français	F	18	91	140	345	594
		3%	15%	24%	58%	100%
	H	32	206	347	808	1393
		2%	15%	25%	58%	100%
Total français		50	297	487	1153	1987
		3%	15%	25%	58%	100%

MSL - TNEF V4 - Option arabe

Niveau	Pourcentage
infra B1	48%
B1	36%
B2	8%
C1	8%

MSL - TNEF V4 - Option français

Niveau	Pourcentage
infra B1	3%
B1	15%
B2	25%
C1	57%

Les résultats obtenus en maîtrise de la langue (MSL) sont très différents entre les deux options.

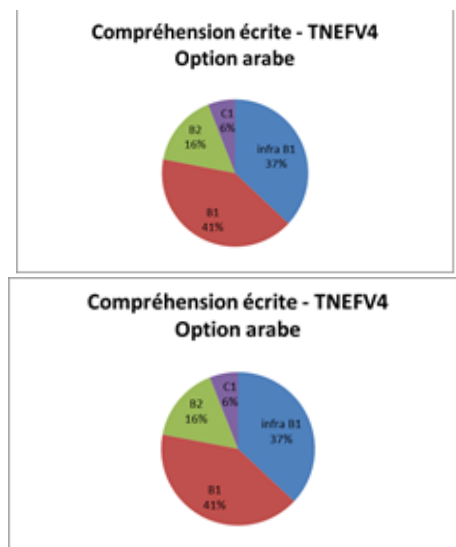
- Dans l'option arabe : 85% sont en dessous du seuil requis (infraB1 et B1) et seulement 15% atteignent les niveaux B2 et C1.
- Dans l'option français : 18% (soit 347 enseignants) n'ont pas le niveau requis et devront faire l'objet d'un suivi spécial. Ils devront être identifiés à partir de la base Excel et les attestations individuelles remises à chaque CRFPE pour que des groupes de besoin soient mis en place par les formateurs de français des CRFPE. Il convient que cette tâche soit confiée à des spécialistes de la langue française. A contrario, on remarque que 82% des EM atteignent ou dépassent le niveau B2, niveau requis.

2.4. Résultats en compréhension écrite

Le tableau ci-dessous présente les résultats en compréhension écrite selon les sections et le genre.

Illustration 16. Graphique des scores en compréhension écrite , selon les options

CE		infra B1	B1	B2	C1	Total
arabe	F	12	15	11	4	42
		29%	36%	26%	10%	100%
	H	70	75	25	10	180
		39%	42%	14%	6%	100%
Total arabe		82	90	36	14	222
		37%	41%	16%	6%	100%
français	F	9	63	232	290	594
		2%	11%	39%	49%	100%
	H	7	158	625	603	1393
		1%	11%	45%	43%	100%
Total français		16	221	857	893	1987
		1%	11%	43%	45%	100%



En compréhension écrite, l'écart entre les options est toujours marqué (mais moins fortement qu'en 2014) :

- Dans l'option arabe : 78% des EM éprouvent des difficultés à comprendre des textes puisqu'ils se situent en deçà de B2. En revanche, 22% d'entre eux se situent au moins à B2 alors qu'ils n'étaient que 12% dans cette situation en 2014.
- Dans l'option français : 12% des EM (237 futurs enseignants) sont en difficulté en lecture (niveaux infra B1 et B1), 43% arrivent à B2 et 45% atteignent C1. Compte tenu du statut du français à l'école, **il est impératif de conforter les activités permettant à tous de mieux comprendre l'écrit**. Pour ce faire, une pédagogie différenciée sur la base des résultats obtenus doit être mise en place pendant le temps de formation initiale et par la suite si besoin.

2.5. Synthèse des résultats nationaux par compétence langagière

Illustration 17. Graphique des scores par compétence langagière, option français

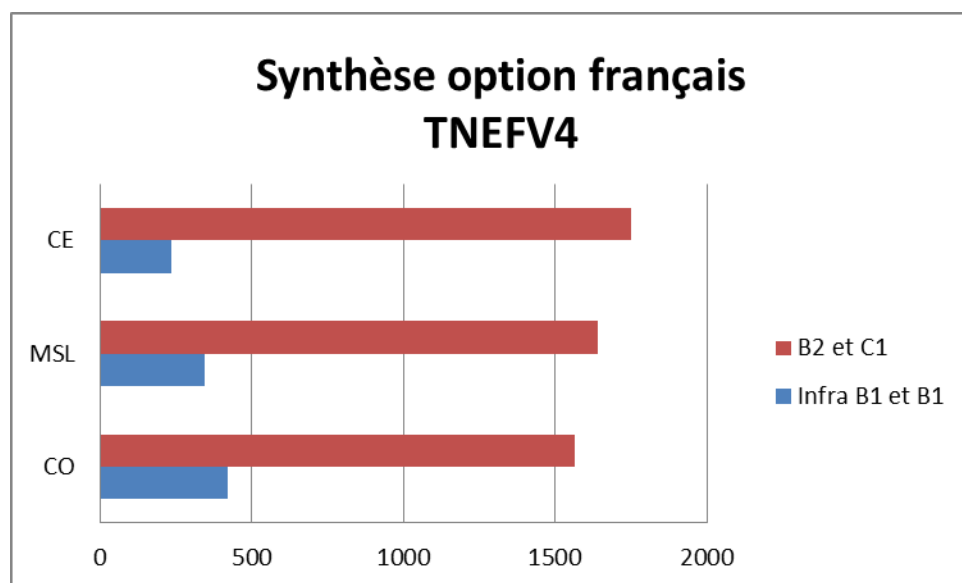
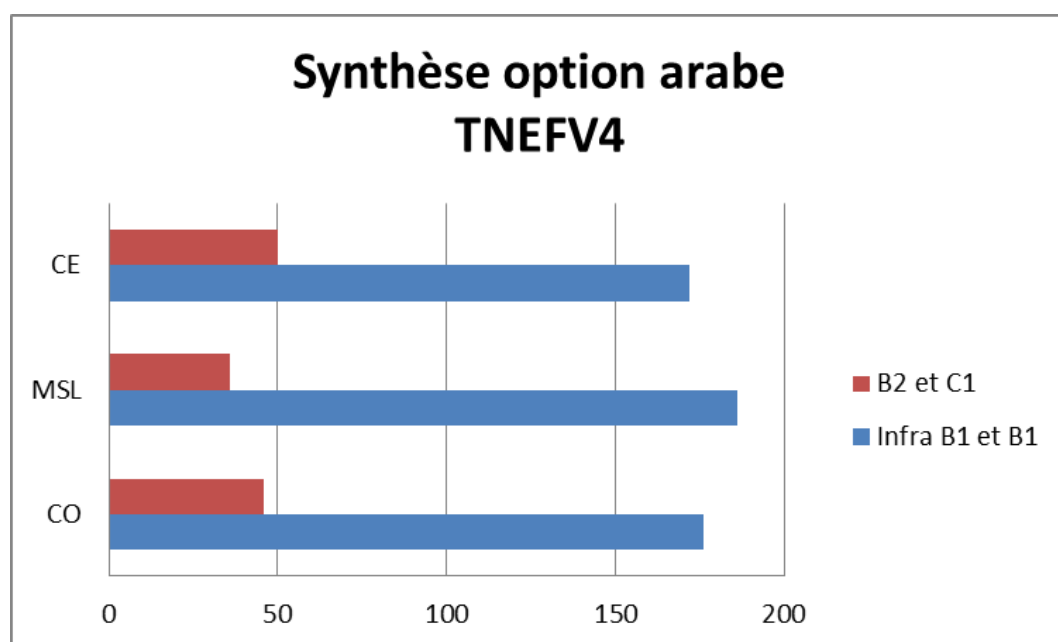


Illustration 18. Graphique des scores par compétence langagière, option arabe



Les graphiques ci-dessus présentent en bleu le nombre d'EM se situant en infraB1 et B1, niveaux inférieurs à ceux nécessaires pour enseigner le/en français représentés en rouge. En se référant aux indications bleues, l'ordre de priorité des compétences à renforcer se présente comme suit :

- **Pour l'option en français** : CO > MSL > CE
- **Pour l'option en arabe** : MSL > CO > CE

2.6. Récapitulatif par CRFPE

Le lecteur trouvera en annexe les tableaux de synthèse concernant chaque centre régional de formation des personnels de l'éducation (CRFPE). Comme l'affectation des EM s'effectue au niveau national, les résultats obtenus ne peuvent pas être bien sûr interprétés comme étant révélateurs de tendances régionales. Par ailleurs, le TNEF V4 ayant été administré au début de la formation initiale des EM 2015, **ces résultats n'apportent aucune indication sur le travail effectué dans les CRFPE**. En revanche, ces tableaux pourront être utilisés de manière plus fine, lors de l'analyse du TNEF V5, pour étudier la progression des EM réalisée en français au cours de la formation dans chaque CRFPE. Cette comparaison permettra aussi d'évaluer l'impact des outils de formation construits (auto-formation et supports pour les cours en présentiel).

3. Conclusion et recommandations

A la lumière des résultats présentés dans ce rapport, on constate :

- De meilleurs résultats en français en début de formation initiale par rapport à 2014 (très fortement en français et dans une moins forte mesure en arabe). Cette progression est certainement due aux nouvelles modalités de recrutement qui s'avèrent efficaces et qu'il convient de maintenir. A noter cependant que la centration du concours sur Dakar a engendré, selon les commentaires recueillis dans les CRFPE, beaucoup de contraintes pour les candidats.
- Comme les TNEF précédents, on remarque des écarts marqués entre l'option français et l'option arabe, or le français est la langue de travail administrative dans tous les établissements. La Direction de l'enseignement arabe et plusieurs CRFPE souhaiteraient mettre en place des temps de formation en français pour les EM arabisants. Pour ce faire, des outils de type FOS-FLE mériteraient d'être construits.
- Même si les résultats s'avèrent meilleurs qu'en 2014 pour l'option français, un certain nombre d'EM sont en deçà des niveaux requis. Compte-tenu de la diversité des profils en français, il conviendra de constituer des groupes de besoins. Les modules d'auto-formation proposés permettront de gérer cette hétérogénéité et les formateurs devront réguler les différents parcours d'auto-formation. Le processus de recherche-action mise en place devra être contrôlé et les documents diffusés réajustés en fonction des retours.
- L'amélioration des compétences en français peut également se poursuivre dans le cadre de la formation continuée. Les initiatives prises dans le PAEBCA et IFADEM, avec la capitalisation des outils produits pour la formation initiale, sont, à ce niveau, encourageantes. Par ailleurs de nouveaux outils pourraient être construits pour étoffer ceux actuellement disponibles.
- Le TNEF est un dispositif fiable et fonctionnel mais qui repose sur une procédure exigeante : campagnes de rédaction d'items, mise en banque, administration du TNEF, validation psychométrique, construction des outils de formation. Dans l'équipe nationale investie dans ce travail, de nombreux changements sont survenus (beaucoup de départs à la retraite). Pour une réelle pérennisation de ce dispositif, il convient que des décisions rapides soient prises pour déterminer précisément les responsabilités institutionnelles afférentes aux directions du Ministère impliquées.
- Après l'arrêt du programme APSE-EDUFORM en mars 2015, cette 4^{ème} administration du TNEF s'est réalisée exceptionnellement sur des fonds du SCAC de l'Ambassade de France. Pour garantir la pérennisation de ce dispositif, il devient absolument nécessaire que le TNEF soit pris en charge intégralement par le MEN (dès le TNEF V5) et inscrit dans son PTA. Une budgétisation détaillée sera fournie dans un prochain rapport (première estimations : 13 000 0000 / an).

- Annexes

3.1. L'échelle du CECRL

Le *Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues* (CECRL) est considéré aujourd'hui par de nombreux pays comme étant l'outil de référence pour évaluer le niveau des locuteurs en différentes langues, **quels que soient leurs statuts et professions**. Le repérage du niveau linguistique atteint s'effectue à partir d'une grille de référence, construite autour de la notion de **niveau seuil**. Ce concept de niveau seuil est apparu lors de la création du *Threshold Level* en anglais (1975). « *Lorsqu'il maîtrise les compétences décrites pour ce niveau, l'apprenant parvient à un « seuil » de communication. Selon la définition de John Trim, il est alors capable de se débrouiller en voyage dans le pays de la langue cible, dans toutes les situations de la vie quotidienne et - surtout – de lier des relations avec autrui, en échangeant des informations et des idées.* » (Tagliante, 2005 : 42⁵). Après le *Threshold Level*, un niveau seuil a été établi pour le français (1976), puis de nombreux pays ont également rédigé les spécifications de ce seuil pour leur(s) propre(s) langue(s). **Le niveau seuil, soit le niveau B1**, est donc la base commune du *Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues* pour spécifier les autres niveaux linguistiques et ce, quelle que soit la langue. Le degré de maîtrise de la langue cible se repère à partir d'une échelle globale graduée en 6 niveaux : A1, A2, B1, B2, C1, C2. Le positionnement du locuteur permet d'identifier ses besoins linguistiques et donc de cibler des objectifs précis d'apprentissage pour améliorer ses compétences.

A1	A2	B1	B2	C1	C2
Utilisateur / apprenant élémentaire		Utilisateur/ apprenant indépendant		Utilisateur / apprenant expérimenté	

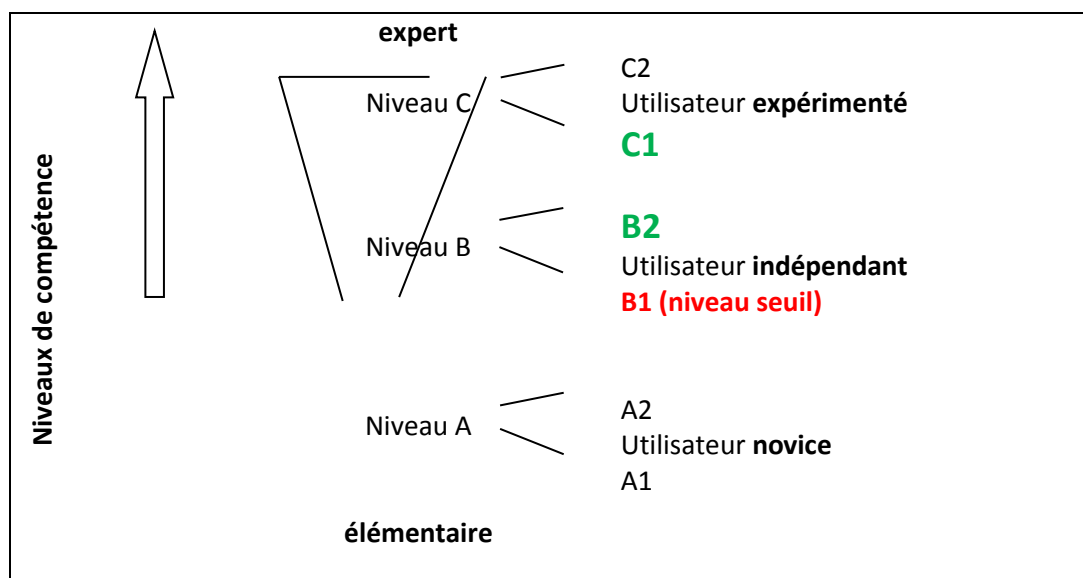
Elémentaire (A1)	NIVEAU seuil - Intermédiaire - (B1)	Supérieur (C1)
Maîtrise de base du français. La personne est capable de comprendre des situations simples et concrètes se rapportant à la vie quotidienne. Elle peut communiquer de façon simple si l'interlocuteur parle lentement.	Maîtrise efficace mais limitée de la langue. La personne comprend un langage clair et standard s'il s'agit d'un domaine familier. Elle peut se débrouiller en voyage, parler de ses centres d'intérêt et donner de brèves explications sur un projet ou une idée.	Bonne maîtrise de la langue. La personne peut comprendre une grande gamme de textes longs et exigeants comportant des contenus implicites. Elle s'exprime couramment de façon bien structurée sur sa vie sociale, professionnelle ou académique et sur des sujets complexes.
Elémentaire avancé (A2)	Intermédiaire avancé (B2)	Supérieur avancé (C2)
Maîtrise élémentaire de la langue. La personne peut comprendre des phrases isolées portant sur des domaines familiers. Elle peut communiquer dans des situations courantes et évoquer avec des moyens simples des questions qui la concernent.	Maîtrise générale et spontanée de la langue. La personne peut comprendre l'essentiel d'un texte complexe. Elle peut participer à une conversation sur un sujet général ou professionnel de façon claire et détaillée en donnant des avis argumentés.	Excellente maîtrise de la langue. La personne comprend sans effort pratiquement tout ce qu'elle lit ou entend et peut tout résumer de façon cohérente. Elle s'exprime très couramment et de façon différenciée et nuancée sur des sujets complexes.

La communauté scientifique estime à **B2**, le niveau minimum du CECRL pour enseigner une **discipline non linguistique (DNL⁶)**.

⁵ Tagliante C., 2005, *L'évaluation et le cadre européen commun*, Paris, CLE International.

⁶ DNL : disciplines non linguistiques (mathématiques, SP, SVT, HG, etc.)

On peut schématiser la répartition entre les niveaux du CECRL également ainsi :



Les compétences langagières vont s'élargissant d'un niveau à l'autre et **nécessitent un investissement en temps croissant**. Les débuts d'apprentissage d'une langue sont souvent accompagnés de progrès rapides mais lorsque l'apprenant arrive à un bon niveau intermédiaire, la progression ralentit, voire stagne. Il est toujours difficile de déterminer avec précision le temps nécessaire pour l'acquisition d'une langue nouvelle, les contraintes et les variables étant diverses selon les contextes d'apprentissage. Mais cette question revient avec beaucoup d'insistance dans les formations de formateurs FLE, tout comme elle est fréquemment formulée par les institutions confrontées à la nécessité de renforcer les compétences en français de leurs agents.

Voici ce qu'Evelyn Rosen⁷ estime sur ce point :

- 60 à 100 heures de formation pour acquérir le niveau A1,
- suivies de 100 à 120 heures pour arriver à A2,
- suivies de 150 à 180 heures pour atteindre B1 (niveau seuil),
- l'accès aux niveaux supérieurs (B2, C1, C2) demandant pour chaque palier **200 à 250 heures** supplémentaires de formation (voire davantage pour arriver à C2).

⁷ Rosen E., 2006, *Le point sur le Cadre européen commun de référence pour les langues*, Paris, Clé International.

3.2. Tableaux de synthèse des résultats par CRFPE

Les tableaux ci-dessous présentent les scores des EM au début de la formation initiale 2015

SG : scores globaux, **CO** : compréhension orale,

MSL : maîtrise des structures de la langue, **CE** : compréhension écrite.

Cinq CRFPE sur 12 ont une option arabe en 2015 : Fatick, Kaolak, Kolda, Louga et Thiès.

CRFPE Dakar (option français)

SG		infra B1	B1	B2	C1	Total
arabe	femmes	2	4	4	1	11
	% femmes	18%	36%	36%	9%	100%
	hommes	16	11	5	2	34
	% hommes	47%	32%	15%	6%	100%
	Total arabe	18	15	9	3	45
	%	40%	33%	20%	7%	100%
français	femmes	0	9	48	61	118
	% femmes	0%	8%	41%	52%	100%
	hommes	1	13	93	126	233
	% hommes	0%	6%	40%	54%	100%
	Total français	1	22	141	187	351
	%	0%	6%	40%	53%	100%
Total général		19	37	150	190	396
	%	5%	9%	38%	48%	100%

MSL		infra B1	B1	B2	C1	Total
arabe	femmes	2	5	1	3	11
	% femmes	18%	45%	9%	27%	100%
	hommes	17	10	5	2	34
	% hommes	50%	29%	15%	6%	100%
	Total arabe	19	15	6	5	45
	%	42%	33%	13%	11%	100%
français	femmes	1	7	24	86	118
	% femmes	1%	6%	20%	73%	100%
	hommes	4	21	52	156	233
	% hommes	2%	9%	22%	67%	100%
	Total français	5	28	76	242	351
	%	1%	8%	22%	69%	100%
Total général		24	43	82	247	396
	%	6%	11%	21%	62%	100%

CO		infra B1	B1	B2	C1	Total
arabe	femmes	6	1	4	0	11
	% femmes	55%	9%	36%	0%	100%
	hommes	17	8	5	4	34
	% hommes	50%	24%	15%	12%	100%
	Total arabe	23	9	9	4	45
	%	51%	20%	20%	9%	100%
français	femmes	11	7	52	48	118
	% femmes	9%	6%	44%	41%	100%
	hommes	16	17	86	114	233
	% hommes	7%	7%	37%	49%	100%
	Total français	27	24	138	162	351
	%	8%	7%	39%	46%	100%
Total général		50	33	147	166	396
	%	13%	8%	37%	42%	100%

CE		infra B1	B1	B2	C1	Total
arabe	femmes	1	2	6	2	11
	% femmes	9%	18%	55%	18%	100%
	hommes	9	18	5	2	34
	% hommes	26%	53%	15%	6%	100%
	Total arabe	10	20	11	4	45
	%	22%	44%	24%	9%	100%
français	femmes	0	10	39	69	118
	% femmes	0%	8%	33%	58%	100%
	hommes	1	16	88	128	233
	% hommes	0%	7%	38%	55%	100%
	Total français	1	26	127	197	351
	%	0%	7%	36%	56%	100%
Total général		11	46	138	201	396
	%	3%	12%	35%	51%	100%

CRFPE Diourbel (option français)

SG	sexe	infraB1	B1	B2	C1	Total général
français	F		8	20	11	39
			21%	51%	28%	100%
	H		3	37	26	66
			5%	56%	39%	100%
Total général			11	57	37	105
			10%	54%	35%	100%

MSL	sexe	infraB1	B1	B2	C1	Total général
français	F		9	15	15	39
		0%	23%	38%	38%	100%
	H	2	6	14	44	66
		3%	9%	21%	67%	100%
Total général		2	15	29	59	105
		2%	14%	28%	56%	100%

CO	sexe	infraB1	B1	B2	C1	Total général
français	F	4	5	20	10	39
		10%	13%	51%	26%	100%
	H	2	8	31	25	66
		3%	12%	47%	38%	100%
Total général		6	13	51	35	105
		6%	12%	49%	33%	100%
CE	sexe	infraB1	B1	B2	C1	Total général
français	F	1	5	20	13	39
		3%	13%	51%	33%	100%
	H		7	37	22	66
		0%	11%	56%	33%	100%
Total général		1	12	57	35	105
		1%	11%	54%	33%	100%

CRFPE Fatick (options français et arabe)

SG	sexe	infraB1	B1	B2	C1	Total général
français	F	1	5	34	13	53
		2%	9%	64%	25%	100%
	H		10	43	34	87
		0%	11%	49%	39%	100%
	Total français	1	15	77	47	140
	%	1%	11%	55%	34%	100%
arabe	F	4	3		1	8
		50%	38%	0%	13%	100%
	H	5	5	1		11
		45%	45%	9%	0%	100%
	Total arabe	9	8	1	1	19
	%	47%	42%	5%	5%	100%
Total général			11	57	37	105
%		0%	10%	54%	35%	100%

CO	sexe	infraB1	B1	B2	C1	Total général
français	F	10	9	23	11	53
		19%	17%	43%	21%	100%
	H	12	5	36	34	87
		14%	6%	41%	39%	100%
	Total français	22	14	59	45	140
	%	16%	10%	42%	32%	100%
arabe	F	5	1	1	1	8
		63%	13%	13%	13%	100%
	H	6	4	1		11
		55%	36%	9%	0%	100%
	Total arabe	11	5	2	1	19
	%	58%	26%	11%	5%	100%
Total général		33	19	61	46	159
%		31%	18%	58%	44%	151%

MSL	sexe	infraB1	B1	B2	C1	Total général
français	F	1	7	14	31	53
		2%	13%	26%	58%	100%
	H		14	22	51	87
		0%	16%	25%	59%	100%
	Total français	1	21	36	82	140
	%	1%	15%	26%	59%	100%
arabe	F	3	3	1	1	8
		38%	38%	13%	13%	100%
	H	5	5		1	11
		45%	45%	0%	9%	100%
	Total arabe	8	8	1	2	19
	%	42%	42%	5%	11%	100%
Total général		9	29	37	84	159
%		9%	28%	35%	80%	151%

CE	sexe	infraB1	B1	B2	C1	Total général
français	F	1	10	18	24	53
		2%	19%	34%	45%	100%
	H		9	47	31	87
		0%	10%	54%	36%	100%
	Total français	1	19	65	55	140
	%	1%	14%	46%	39%	100%
arabe	F	4	3		1	8
		50%	38%	0%	13%	100%
	H	5	4		2	11
		45%	36%	0%	18%	100%
	Total arabe	9	7		3	19
	%	47%	37%	0%	16%	100%
Total général		10	26	65	58	159
%		10%	25%	62%	55%	151%

CRFPE Kaolack (options français et arabe)

SG	sexe	infraB1	B1	B2	C1	Total général
français	F	1	4	26	16	47
		2%	9%	55%	34%	100%
	H		21	87	41	149
		0%	14%	58%	28%	100%
	Total français	1	25	113	57	196
	%	1%	13%	58%	29%	100%
arabe	F	1	2	1		4
		25%	50%	25%	0%	100%
	H	9	8	1	1	19
		47%	42%	5%	5%	100%
	Total arabe	10	10	2	1	23
	%	43%	43%	9%	4%	100%
Total général		11	35	115	58	219
%		5%	16%	53%	26%	100%

CO	sexe	infraB1	B1	B2	C1	Total général
français	F	3	9	21	14	47
		6%	19%	45%	30%	100%
	H	7	20	73	49	149
		5%	13%	49%	33%	100%
	Total français	10	29	94	63	196
	%	5%	15%	48%	32%	100%
arabe	F	1	1	1	1	4
		25%	25%	25%	25%	100%
	H	9	5	4	1	19
		47%	26%	21%	5%	100%
	Total arabe	10	6	5	2	23
	%	43%	26%	22%	9%	100%
Total général		20	35	99	65	219
%		9%	16%	45%	30%	100%

MSL	sexe	infraB1	B1	B2	C1	Total général
français	F	1	4	15	27	47
		2%	9%	32%	57%	100%
	H	2	34	45	68	149
		1%	23%	30%	46%	100%
	Total français	3	38	60	95	196
	%	2%	19%	31%	48%	100%
arabe	F	2	1		1	4
		50%	25%	0%	25%	100%
	H	10	6	1	2	19
		53%	32%	5%	11%	100%
	Total arabe	12	7	1	3	23
	%	52%	30%	4%	13%	100%
Total général		15	45	61	98	219
%		7%	21%	28%	45%	100%

CE	sexe	infraB1	B1	B2	C1	Total général
français	F	2	4	18	23	47
		4%	9%	38%	49%	100%
	H	2	32	69	46	149
		1%	21%	46%	31%	100%
	Total français	4	36	87	69	196
	%	2%	18%	44%	35%	100%
arabe	F	1	2	1		4
		25%	50%	25%	0%	100%
	H	9	8	1	1	19
		47%	42%	5%	5%	100%
	Total arabe	10	10	2	1	23
	%	43%	43%	9%	4%	100%
Total général		14	46	89	70	219
%		6%	21%	41%	32%	100%

CRFPE Kolda (options français et arabe)

SG	sexe	infraB1	B1	B2	C1	Total général
français	F		4	7	5	16
		0%	25%	44%	31%	100%
	H		11	66	26	103
		0%	11%	64%	25%	100%
	Total français		15	73	31	119
	%	0%	13%	61%	26%	100%
arabe	F	1	3	1		5
		20%	60%	20%	0%	100%
	H	7	5	3		15
		47%	33%	20%	0%	100%
	Total arabe	8	8	4		20
	%	40%	40%	20%	0%	100%
Total général		8	23	77	31	139
%		6%	17%	55%	22%	100%

CO	sexe	infraB1	B1	B2	C1	Total général
français	F	3	4	5	4	16
		19%	25%	31%	25%	100%
	H	11	16	53	23	103
		11%	16%	51%	22%	100%
	Total français	14	20	58	27	119
	%	12%	17%	49%	23%	100%
arabe	F	3	2			5
		60%	40%	0%	0%	100%
	H	8	2	3	2	15
		53%	13%	20%	13%	100%
	Total arabe	11	4	3	2	20
	%	55%	20%	15%	10%	100%
Total général		25	24	61	29	139
%		18%	17%	44%	21%	100%

MSL	sexe	infraB1	B1	B2	C1	Total général
français	F		3	4	9	16
		0%	19%	25%	56%	100%
	H	2	20	31	50	103
		2%	19%	30%	49%	100%
	Total français	2	23	35	59	119
	%	2%	19%	29%	50%	100%
arabe	F	1	3	1		5
		20%	60%	20%	0%	100%
	H	8	4	1	2	15
		53%	27%	7%	13%	100%
	Total arabe	9	7	2	2	20
	%	45%	35%	10%	10%	100%
Total général		11	30	37	61	139
%		8%	22%	27%	44%	100%

CE	sexe	infraB1	B1	B2	C1	Total général
français	F		4	3	9	16
		0%	25%	19%	56%	100%
	H		17	56	30	103
		0%	17%	54%	29%	100%
	Total français		21	59	39	119
	%	0%	18%	50%	33%	100%
arabe	F		4	1		5
		0%	80%	20%	0%	100%
	H	4	8	3		15
		27%	53%	20%	0%	100%
	Total arabe	4	12	4		20
	%	20%	60%	20%	0%	100%
Total général		4	33	63	39	139
%		3%	24%	45%	28%	100%

CRFPE Louga (options français et arabe)

SG	sexe	infraB1	B1	B2	C1	Total général
français	F	3	8	34	18	63
		5%	13%	54%	29%	100%
	H		8	44	28	80
		0%	10%	55%	35%	100%
	Total français	3	16	78	46	143
	%	2%	11%	55%	32%	100%
arabe	F	4	2			6
		67%	33%	0%	0%	100%
	H	18	16	5	2	41
		44%	39%	12%	5%	100%
	Total arabe	22	18	5	2	47
	%	47%	38%	11%	4%	100%
Total général		25	34	83	48	190
%		13%	18%	44%	25%	100%

CO	sexe	infraB1	B1	B2	C1	Total général
français	F	14	9	22	18	63
		22%	14%	35%	29%	100%
	H	11	11	33	25	80
		14%	14%	41%	31%	100%
	Total français	25	20	55	43	143
	%	17%	14%	38%	30%	100%
arabe	F	5	1			6
		83%	17%	0%	0%	100%
	H	22	9	6	4	41
		54%	22%	15%	10%	100%
	Total arabe	27	10	6	4	47
	%	57%	21%	13%	9%	100%
Total général		52	30	61	47	190
%		27%	16%	32%	25%	100%

MSL	sexe	infraB1	B1	B2	C1	Total général
français	F	4	12	15	32	63
		6%	19%	24%	51%	100%
	H	1	11	20	48	80
		1%	14%	25%	60%	100%
	Total français	5	23	35	80	143
	%	3%	16%	24%	56%	100%
arabe	F	5	1			6
		83%	17%	0%	0%	100%
	H	19	13	5	4	41
		46%	32%	12%	10%	100%
	Total arabe	24	14	5	4	47
	%	51%	30%	11%	9%	100%
Total général		29	37	40	84	190
%		15%	19%	21%	44%	100%

CE	sexe	infraB1	B1	B2	C1	Total général
français	F	2	5	25	31	63
		3%	8%	40%	49%	100%
	H		8	36	36	80
		0%	10%	45%	45%	100%
	Total français	2	13	61	67	143
	%	1%	9%	43%	47%	100%
arabe	F	2	2	2		6
		33%	33%	33%	0%	100%
	H	12	18	9	2	41
		29%	44%	22%	5%	100%
	Total arabe	14	20	11	2	47
	%	30%	43%	23%	4%	100%
Total général		16	33	72	69	190
%		8%	17%	38%	36%	100%

CRFPE Matam (option français)

SG	sexe	infraB1	B1	B2	C1	Total général
français	F		1	5	1	7
		0%	14%	71%	14%	100%
	H	1	6	23	25	55
		2%	11%	42%	45%	100%
Total général		1	7	28	26	62
		2%	11%	45%	42%	100%

CO	sexe	infraB1	B1	B2	C1	Total général
français	F		2	4	1	7
		0%	29%	57%	14%	100%
	H	4	9	20	22	55
		7%	16%	36%	40%	100%
Total général		4	11	24	23	62
		6%	18%	39%	37%	100%

MSL	sexe	infraB1	B1	B2	C1	Total général
français	F	1	1		5	7
		14%	14%	0%	71%	100%
	H	1	6	16	32	55
		2%	11%	29%	58%	100%
Total général		2	7	16	37	62
		3%	11%	26%	60%	100%

CE	sexe	infraB1	B1	B2	C1	Total général
français	F		2	3	2	7
		0%	29%	43%	29%	100%
	H	1	6	24	24	55
		2%	11%	44%	44%	100%
Total général		1	8	27	26	62
		2%	13%	44%	42%	100%

CRFPE Saint-Louis (option français)

SG	sexe	infraB1	B1	B2	C1	Total général
français	F	1	14	40	32	87
		1%	16%	46%	37%	100%
	H	2	12	62	66	142
		1%	8%	44%	46%	100%
	Total français	3	26	102	98	229
	%	1%	11%	45%	43%	100%
arabe	F		1			1
		0%	100%	0%	0%	100%
	H					
		0%	0%	0%	0%	0%
	Total arabe		1			1
	%	0%	100%	0%	0%	100%
Total général		3	27	102	98	230
%		1%	12%	44%	43%	100%

CO	sexe	infraB1	B1	B2	C1	Total général
français	F	12	10	36	29	87
		14%	11%	41%	33%	100%
	H	8	13	64	57	142
		6%	9%	45%	40%	100%
	Total français	20	23	100	86	229
	%	9%	10%	44%	38%	100%
arabe	F	1				1
		100%	0%	0%	0%	100%
	H					
		0%	0%	0%	0%	0%
	Total arabe	1				1
	%	100%	0%	0%	0%	100%
Total général		21	23	100	86	230
%		9%	10%	43%	37%	100%

MSL	sexe	infraB1	B1	B2	C1	Total général
français	F	5	21	22	39	87
		6%	24%	25%	45%	100%
	H	7	22	38	75	142
		5%	15%	27%	53%	100%
	Total français	12	43	60	114	229
	%	5%	19%	26%	50%	100%
arabe	F		1			1
		0%	100%	0%	0%	100%
	H					
		0%	0%	0%	0%	0%
	Total arabe		1			1
	%	0%	100%	0%	0%	100%
Total général		12	44	60	114	230
%		5%	19%	26%	50%	100%

CE	sexe	infraB1	B1	B2	C1	Total général
français	F	5	21	22	39	87
		6%	24%	25%	45%	100%
	H	7	22	38	75	142
		5%	15%	27%	53%	100%
	Total français	12	43	60	114	229
	%	5%	19%	26%	50%	100%
arabe	F		1			1
		0%	100%	0%	0%	100%
	H					
		0%	0%	0%	0%	0%
	Total arabe		1			1
	%	0%	100%	0%	0%	100%
Total général		12	44	60	114	230
%		5%	19%	26%	50%	100%

CRFPE Sédhiou (options français)

SG	sexe	infraB1	B1	B2	C1	Total général
français	F		3	4		7
		0%	43%	57%	0%	100%
	H	0	3	24	16	43
		0%	7%	56%	37%	100%
Total général		0	6	28	16	50
		0%	12%	56%	32%	100%

CO	sexe	infraB1	B1	B2	C1	Total général
français	F	2	1	3	1	7
		29%	14%	43%	14%	100%
	H	1	4	26	12	43
		2%	9%	60%	28%	100%
Total général		3	5	29	13	50
		6%	10%	58%	26%	100%

MSL	sexe	infraB1	B1	B2	C1	Total général
français	F		2	2	3	7
		0%	29%	29%	43%	100%
	H	0	6	9	28	43
		0%	14%	21%	65%	100%
Total général		0	8	11	31	50
		0%	16%	22%	62%	100%

CE	sexe	infraB1	B1	B2	C1	Total général
français	F		1	5	1	7
		0%	14%	71%	14%	100%
	H	0	5	25	13	43
		0%	12%	58%	30%	100%
Total général		0	6	30	14	50
		0%	12%	60%	28%	100%

CRFPE Thiès (options français et arabe)

SG	sexe	infraB1	B1	B2	C1	Total général
français	F	1	16	49	54	120
		1%	13%	41%	45%	100%
	H	2	32	101	91	226
		1%	14%	45%	40%	100%
	Total français	3	48	150	145	346
	%	1%	14%	43%	42%	100%
arabe	F	3	3	1		7
		43%	43%	14%	0%	100%
	H	35	23	1	1	60
		58%	38%	2%	2%	100%
	Total arabe	38	26	2	1	67
	%	57%	39%	3%	1%	100%
Total général		41	74	152	146	413
%		10%	18%	37%	35%	100%

CO	sexe	infraB1	B1	B2	C1	Total général
français	F	13	14	52	41	120
		11%	12%	43%	34%	100%
	H	21	33	103	69	226
		9%	15%	46%	31%	100%
	Total français	34	47	155	110	346
	%	10%	14%	45%	32%	100%
arabe	F	3	2	1	1	7
		43%	29%	14%	14%	100%
	H	44	10	4	2	60
		73%	17%	7%	3%	100%
	Total arabe	47	12	5	3	67
	%	70%	18%	7%	4%	100%
Total général		81	59	160	113	413
%		20%	14%	39%	27%	100%

MSL	sexe	infraB1	B1	B2	C1	Total général
français	F	4	20	16	80	120
		3%	17%	13%	67%	100%
	H	8	30	57	131	226
		4%	13%	25%	58%	100%
	Total français	12	50	73	211	346
	%	3%	14%	21%	61%	100%
arabe	F	3	3	1		7
		43%	43%	14%	0%	100%
	H	32	24	2	2	60
		53%	40%	3%	3%	100%
	Total arabe	35	27	3	2	67
	%	52%	40%	4%	3%	100%
Total général		47	77	76	213	413
%		11%	19%	18%	52%	100%

CE	sexe	infraB1	B1	B2	C1	Total général
français	F		17	41	62	120
		0%	14%	34%	52%	100%
	H	1	31	82	112	226
		0%	14%	36%	50%	100%
	Total français	1	48	123	174	346
	%	0%	14%	36%	50%	100%
arabe	F	4	1	1	1	7
		57%	14%	14%	14%	100%
	H	31	19	7	3	60
		52%	32%	12%	5%	100%
	Total arabe	35	20	8	4	67
	%	52%	30%	12%	6%	100%
Total général		36	68	131	178	413
%		9%	16%	32%	43%	100%

CRFPE Tamba (option français)

SG	sexe	infraB1	B1	B2	C1	Total général
français	F	1		8	2	11
		9%	0%	73%	18%	100%
	H	1	8	54	35	98
		1%	8%	55%	36%	100%
Total général		2	8	62	37	109
		2%	7%	57%	34%	100%

CO	sexe	infraB1	B1	B2	C1	Total général
français	F	1	2	6	2	11
		9%	18%	55%	18%	100%
	H	10	10	45	33	98
		10%	10%	46%	34%	100%
Total général		11	12	51	35	109
		10%	11%	47%	32%	100%

MSL	sexe	infraB1	B1	B2	C1	Total général
français	F	1	2	1	7	11
		9%	18%	9%	64%	100%
	H	2	15	25	56	98
		2%	15%	26%	57%	100%
Total général		3	17	26	63	109
		3%	16%	24%	58%	100%

CE	sexe	infraB1	B1	B2	C1	Total général
français	F	0	1	9	1	11
		0%	9%	82%	9%	100%
	H	0	5	54	39	98
		0%	5%	55%	40%	100%
Total général		0	6	63	40	109
		0%	6%	58%	37%	100%

CRFPE Ziguinchor (option français)

SG	sexe	infraB1	B1	B2	C1	Total général
français	F		2	16	8	26
		0%	8%	62%	31%	100%
	H	2	6	58	45	111
		2%	5%	52%	41%	100%
Total général		2	8	74	53	137
		1%	6%	54%	39%	100%

CO	sexe	infraB1	B1	B2	C1	Total général
français	F	2	3	13	8	26
		8%	12%	50%	31%	100%
	H	8	16	44	43	111
		7%	14%	40%	39%	100%
Total général		10	19	57	51	137
		7%	14%	42%	37%	100%

MSL	sexe	infraB1	B1	B2	C1	Total général
français	F		3	12	11	26
		0%	12%	46%	42%	100%
	H	3	21	18	69	111
		3%	19%	16%	62%	100%
Total général		3	24	30	80	137
		2%	18%	22%	58%	100%

CE	sexe	infraB1	B1	B2	C1	Total général
français	F		2	14	10	26
		0%	8%	54%	38%	100%
	H	1	10	55	45	111
		1%	9%	50%	41%	100%
Total général		1	12	69	55	137
		1%	9%	50%	40%	100%

4.